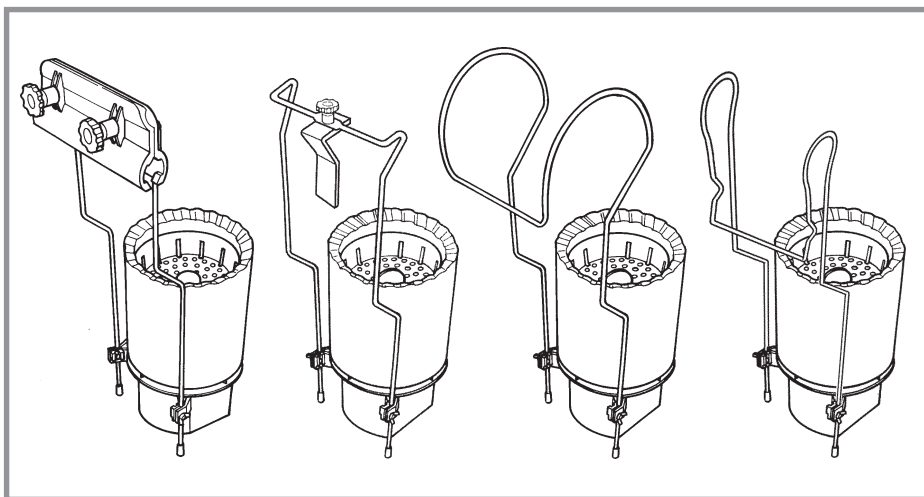


GRUPPO FILTRANTE A IMMERSIONE



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS

**Read carefully this manual before installing the apparatus and meticulously follow the instructions during the installation and its very use.
Keep this manual for future consultations regarding the functioning of the Skimmer.**

SAFETY REGULATIONS, READ CAREFULLY

- Everything regarding electrical input must be referred to the regulations:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
Or to the analogous regulations in force in each zone or country.
- All the filters follow the installation regulation NF C 15-100, concerning that each electrical apparatus placed less than 3,5 m from the edge of the pool and easily accessible must be supplied in low tension 12 volts. Each apparatus supplied in 220 volts must be placed at least 3,5 from the edge of the pool. Ask for permission to the manufacturer for each modification of one or more parts of the filtration system.
- The electrical installation must be operated by professional staff, qualified in electrical installations.
- Do not operate the apparatus while the pool is being used.
- Do not operate the apparatus without water.
- Do not EVER touch the operating apparatus with wet hands or body or put hands in water while the pump is running.
- Always disconnect the electrical input tap when the apparatus must be handled.
- Make sure the pavement is dry before handling the electrical system.
- Do not place the apparatus where it can get wet, since it can cause electroshock.
- Do not allow children or adults to lean against or to sit on the apparatus.
- The cable of the pump must be connected to a 30mA differential switch
- Once the filter is installed, its plug must be easily accessible
- If the electrical cable is damaged, it CAN NOT be replaced and the pump must be scrapped.
- Only for domestic use

1. PACKAGE COMPONENTS

The Skimfilter that you have just purchased is a highly functional device with an innovative design, it consists of different components which are necessary for filtering water, the filter and pump are part of the same apparatus. The main components of this enbloc are:

Quant.	Denomination	
1	Float	
1	Body	
1	Base	
1	Filter frame	
3	Filtering foams	(models equipped with foams)
1	Cartridge	(models equipped with cartridge)
1	Hook	(Adjustable, Flexi, Standard, Spring)
1	Support rod	(Pool in sheet metal or tube)
1	Support clamp	(Pool in sheet metal or tube)
2	Support fastener knob	(Pool in sheet metal or tube)
2	Support fastener nut	(Pool in sheet metal or tube)
1	Support rod hook	Self-bearing pool
2	Rod stop	
2	Finned fastening screws and washer	
1	Transformer	

Make sure that the equipment includes all the components.

2. INSTALLATION

2.1 NECESSARY FOR A CORRECT INSTALLATION

Due to an easy installing form, this apparatus can be assembled by ONE ADULT PERSON, in about half an hour, carefully reading and correctly following the instructions indicated in the manual.

2.2 POSITIONING

- Position the Skimfilter in the direction of the strongest winds; this favors the transport of dirt that remains on the surface of the pool towards the filter.
The transformer must be installed at least 3.5 m from the edge of the pool. See the drawing. (Fig. 3)

INSTALLATION OF THE SUPPORT:

- Insert the support rod into the body seating and fasten it with the nuts and throttle valves (Fig.4).
- Bring the group (body + support) to the edge of the pool.
- **Adjustable hook:** loosen the two support fastener knobs to open the clamp and put it half-way on the edge of the pool. Then tighten the two support fastener knobs until they are correctly fastened on the edge (Fig.5a).
- **Flexi hook:** press on the float of the self-bearing pool and put it in the support hook (Fig.5b).
- **Standard hook:** loosen the support fastener knob to open the clamp and fasten it to the edge of the pool (Fig. 5c).
- **Spring hook:** lightly enlarge the hook and press it on the edge of the pool (Fig.5d).
- In each case, balance the apparatus so that it remains in a vertical position (Fig. 6).

LEVELLING AND FASTENING THE SKIMFILTER

- The apparatus must be well-levelled for it to function correctly.
- For this purpose loosen the throttle valves and make the Skimfilter slide until the float is suspended on the water. (Fig.6)
- Once it is positioned, fasten it by tightening the throttle valves.

POSITIONING THE FOAMS (for models equipped with foams) :

- Take the float and the frame out of the body of the Skimfilter.
- Place the foams in the upper part of the Skimfilter **in the correct order**, starting from the one with the smallest holes, and finishing with the one with biggest holes, in such a way that the latter remains on top. (Fig. 6).
- Press until the foams are properly inserted in the Skimfilter.
- Put the frame and the float back into the body of the Skimfilter.

POSITIONING THE CARTRIDGE (for models equipped with cartridge) :

- Take the float and the frame out of the body of the Skimfilter.
- Place the cartridge in the upper part of the Skimfilter in the correct position for its anchorage.
- Press until the cartridge is properly inserted in the Skimfilter.
- Put the frame and the float back into the body of the Skimfilter.

ELECTRICAL CONNECTION

Everything regarding the electrical connection must be in observance of the regulations:

NF C15-100

Referred to “the construction of electrical connections both in indoor and outdoor swimming pools”, or to the analogous regulations in force in each zone or country.

- The equipment must be connected to a 220/230 V. ca and 50 Hz outlet, with earth connection.
- An omnipolar switch must be used to clear tension from the filter when it is not being used and a 30 mA. differential must be used to prevent electric discharges. (Not provided. They can be purchased in electrical components stores).

THE TRASFORMER HAS TO BE PLACED AT A MINIMUM DISTANCE OF 3,5 M FROM THE EDGE OF THE POOL. SEE ILLUSTRATION (FIG. 3)

3. OPERATION

The operation of this equipment is based on the retention ability of the filtering sponges or cartridge (according to the model) that are found inside it. To maintain the pool water in good condition, products such as chlorine, products for algae, etc., which are recommended by the manufacturer, must be used (see pool manual). The period of use, the environment, pollen, trees, and how often the pool is used are all factors which determine how dirty the pool water is; the sponges or cartridge must therefore be washed more or less frequently in accordance (see washing 3.2)

NEVER INTRODUCE CHEMICALS IN THE BASKET THROUGH THE FOAMS OR THE CARTRIDGE. THIS WILL DAMAGE THE MATERIALS OF THE APPARATUS AND WILL REDUCE ITS EFFICIENCY

DO NOT USE FLOCCULATING AGENT!

3.1 FILTERING

To start the equipment, check first that the pool is not being used then plug in the apparatus.

The equipment lasts longer if the period of continuous use does not exceed 4 hours.

Quantity of water to be filtered depends on the volume in m³ of water in the pool, in relation to the flow in m³/h of the different models of the apparatus.

Let the motor rest for at least 2 hours between one operation and another.

$$\frac{\text{Pool volume in m}^3}{\text{Filter flow in m}^3/\text{h}} = \text{hours required}$$

In starting the filtering treatment, carefully respect the indicated resting periods. How much higher is the temperature of the water in the pool, it is recommended to increase the operating time of the filter.

3.2 WASHING THE SPONGES AND CARTRIDGE

Washing the sponges or the cartridge every week (or every 30 days) is recommended.

For washing, carry out the following:

- Disconnect the equipment from the electrical outlet.
- Take out the float and frame to extract the sponges or cartridge from the body of the Skimfilter.
- Put the sponges or cartridge under a bolt of water with a low-pressure rubber garden hose, until they are clean. (Fig.7)
- Before putting the sponges or cartridge back into the apparatus, clean the inside of its seating with the rubber hose.
- Make sure it is positioned correctly according to the specified order, in the case of the sponges. (Fig.6)
- After various washing cycles, subsituting the sponges or cartridge could be necessary, therefore contact the pool manufacturer at the telephone number provided during the hours indicated in the instructions.

4. ELECTRICAL COMPONENTS

To guarantee electrical safety, the equipment is fitted with an electrical unit protected against the entering of water, in the case of the cable or one of its components deteriorating, the entire electrical unit must be substituted.

None of the components of the electrical unit must be mishandled, this could make the equipment completely unsafe.

4.1 REPLACEMENT OF THE ELECTRICAL UNIT

In the case of the cable or one of its components deteriorating, carry out the following:

- Disconnect the equipment from the electrical outlet.
- Disassemble the equipment and take it out of the pool.
- Disconnect the equipment from the transformer.
- Unfasten the four screws which fasten the base, and carefully pull it towards the upper part of the pump + cables to then be substituted.
- Position the new pump by passing the cable under the base.
- Fasten the four screws and fasten the base again, then connect the equipment to the transformer.
- Reassemble the equipment in the pool by following the instructions in the paragraph INSTALLATION in this manual.

ATTENTION: the transformer is equipped with an auto restoring thermo-protector, that interrupts the electrical input when the internal temperature gets too high. Once the temperature reaches again an adequate level, the transformer starts again to work correctly.

5. WINTER SEASON – MAINTENANCE

To guarantee the preservation of the equipment during the winter season, when the equipment is not used for long periods of time, the equipment must be covered, therefore it must be disassembled from the pool, all of its components must be dried using a soft cloth or paper towel as to not scratch them, keeping them in their original package in a dry place is recommended. Taking advantage of this period to visually check the state of the cable and all the other electrical components is advisable and if substituting them is necessary, follow the instructions described in the paragraph ELECTRICAL COMPONENTS.

After the winter season the equipment can be installed again as if it were new.

SYMPTOM	CAUSE	SOLUTION
The motor does not start	Lack of current in the electric line	Check that there is current in the electric line
The Skimfilter does not filter, but water enters into the pool	The sponges or cartridge have not been correctly assembled	Check their correct position inside the Skimfilter
The Skimfilter returns dirty water to the pool	The sponges or cartridge are worn	Substitute with new sponges or cartridge
	The sponges or cartridge are dirty due to use	Washing
The filter produces little flow	The sponges or cartridge are dirty due to use	Washing

INSTRUCCIONES

Lea atentamente este manual antes de instalar el aparato y siga meticulosamente las indicaciones durante la instalación del mismo y durante su uso.
Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD, LEALAS ATENTAMENTE

- En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8.
o la normativa análoga vigente en cada zona o país.
- Todas las filtraciones siguen la norma de instalación NF C 15-100, estipulando que todo aparato eléctrico situado a menos de 3,5 m de la piscina y libremente accesible debe ser alimentado en baja tensión 12 voltios. Todo aparato alimentado en 220 voltios, debe estar situado al menos a 3,5 m del borde de la piscina. Pedir permiso al fabricante para toda modificación de uno o varios elementos del sistema de filtración.
- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.
- No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.
- No haga funcionar el aparato sin agua.
- No toque NUNCA el aparato en marcha con el cuerpo húmedo o las manos húmedas y no meta las manos en el agua cuando la bomba está en marcha.
- Siempre que deba manipular el aparato, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.
- No coloque el aparato donde pueda mojarse, puede causar electrocución.
- No permita ni a niños ni a adultos apoyarse o sentarse sobre el aparato.
- El cable de la bomba tiene que estar conectado a un diferencial de 30mA
- Una vez instalado el filtro, asegurarse que la toma de corriente esté una posición de fácil acceso.
- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, NO se puede debe sustituir y la bomba tiene que ser desguazada.
- Solamente para uso doméstico

1. COMPONENTES EMBALAJE

El Skimfilter que acaba usted de comprar es un aparato con un innovador diseño y una gran funcionalidad, usted dispone de los diferentes elementos necesarios para filtrar el agua, filtro y bomba en un mismo aparato. Los principales componentes de este monobloc son:

Cant.	Denominación
1	Flotador
1	Cuerpo
1	Base
1	Cestillo Filtro
3	Esponjas filtrante (para modelos con esponjas)
1	Cartucho (para modelos con cartucho)
1	Varilla soporte
1	Gancho (Adjustable, flexi, standard, spring)
1	Pinza cierre soporte Piscina de chapa o tubo
2	Pomo fijación soporte Piscina de chapa o tubo
2	Tuerca fijación soporte Piscina de chapa o tubo
1	Gancho varilla soporte Piscina autoportante
2	Topes para la varilla
2	Tornillo con palomilla de ajuste + arandela
1	Transformador

Compruebe que su equipo incluye todos los componentes.

2. INSTALACIÓN

2.1 NECESIDADES PARA UNA CORRECTA INSTALACION

Por su facilidad de instalación este equipo puede ser montado por UNA PERSONA ADULTA y en un periodo de tiempo de alrededor de ½ HORA, con la precaución en todo momento de hacer un correcto seguimiento de las instrucciones detalladas en este manual.

2.2 SITUACIÓN

- Colocar el Skimfilter a favor de los vientos dominantes, para que estos ayuden a llevar la suciedad que quede en la superficie de la piscina hacia el filtro.

El transformador debe situarse como mínimo, a 3,5 m del borde de la piscina. Mirar dibujo (Fig.3).

COLOCACIÓN DEL SOPORTE

- Insertar la varilla soporte en el alojamiento del cuerpo y asegurarlos con las tuercas y palomillas. (Fig.4)
- Presentar el conjunto cuerpo + soporte en el borde de la piscina.
- **Gancho ajustable:** aflojar los dos pomos fijación soporte lo suficiente, para abrir la pinza e introducir en medio el borde de la piscina. Apretar los dos pomos fijación soporte para que quede bien sujeto al borde. (Fig.5a)
- **Gancho flexi:** Presionar el flotador de la piscina autoportante e introducirlo en el gancho soporte. (Fig.5b).
- **Gancho standard:** aflojar el pomo fijación soporte lo suficiente, para abrir la pinza e introducir en medio el borde de la piscina. Luego apretar para que quede bien sujeto (Fig. 5c)
- **Gancho spring:** ensanchar ligeramente el gancho y apretarlo sul borde de la piscina (Fig 5d)
- En todos casos, equilibrar el aparato para que quede situado verticalmente. (Fig.6).

NIVELACIÓN Y FIJACIÓN DEL SKIMFILTER

- Para el buen funcionamiento del aparato, es imprescindible una correcta nivelación del mismo.
- Para ello, afloje las palomillas y deslice el Skimfilter hasta que el flotador quede suspendido en el agua (Fig.6).
- Una vez posicionado asegurar apretando las palomillas.

COLOCACIÓN DE LAS ESPONJAS (para modelos con esponjas) :

- Quitar el flotador y el cestillo del cuerpo del Skimfilter.
- Introducir las esponjas por la parte superior del Skimfilter en **el orden correcto**, empezando por la de agujeros mas pequeños para terminar con la de agujeros mas grandes, de manera que sea esta última la que quede arriba (fig.6).
- Presionar hasta que las esponjas queden bien insertadas en el interior del Skimfilter.
- Introducir de nuevo el cestillo y el flotador en el cuerpo del Skimfilter.

COLOCACIÓN DEL CARTUCHO (para modelos con cartucho) :

- Quitar el flotador y el cestillo del cuerpo del Skimfilter.
- Introducir el cartucho por la parte superior del Skimfilter en la posición correcta para su anclaje.
- Presionar hasta que el cartucho queden bien insertado, haga tope, en el interior del Skimfilter.
- Introducir de nuevo el cestillo y el flotador en el cuerpo del Skimfilter.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

que hace referencia “a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre”, o la normativa análoga en cada zona o país.

- El equipo se debe conectar a una toma de corriente de 220/230 V. de corriente alterna y 50 Hz, con conexión a tierra.
- Es imprescindible utilizar un interruptor omnipolar para dejar sin tensión el filtro cuando no lo esté utilizado y un diferencial de 30 mA. para protección de descargas. (No suministrados. Pueden adquirirse en establecimientos de electricidad).

EL TRANSFORMADOR DEBE SITUARSE COMO MÍNIMO A 3,5 MTS DEL BORDE DE LA PISCINA.

3. FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento de este equipo se basa en la capacidad de retención de las esponjas filtrantes ó cartucho (según modelo) que hay en su interior. Para mantener en buen estado el agua de la piscina deberá además utilizar los productos de mantenimiento del agua (cloro, antialgas, etc.) aconsejados por el fabricante (Ver el manual de la piscina). Dependiendo de los periodos de utilización, el ambiente, polen, arboles y frecuencia de baños, factores que determinan la suciedad del agua de la piscina, estas esponjas ó cartucho necesitan ser lavadas con mayor o menor frecuencia (ver apartado lavado 3.2).

EN NINGÚN CASO EL PRODUCTO QUÍMICO DEBE PONERSE EN EL CESTO O A TRAVÉS DE LAS ESPONJAS O DEL CARTUCHO, ELLO DETERIORARÍA LOS MATERIALES DEL APARATO Y LIMITARÍA SU EFICACIA

¡NO UTILIZAR FLOCULANTE !

3.1 FILTRACIÓN

Para el arranque del equipo comprobaremos que no hay nadie haciendo uso de la piscina, seguidamente conectaremos el equipo a la toma de corriente.

La vida útil del equipo se alarga con periodos de funcionamiento continuado no superiores a 4h.

Sus necesidades de filtración vienen dadas por el volumen en m³ de agua de su piscina en relación con los m³/h de caudal del aparato según modelo.

Deje al menos 2h de reposo al motor entre intervalos de funcionamiento.

$$\frac{\text{Volumen piscina en m}^3}{\text{Caudal filtro en m}^3/\text{h}} = \text{horas necesarias}$$

En el tratamiento inicial de filtración debe respetar los periodos de reposo indicados. Se recomienda aumentar el tiempo de filtración cuanto mayor sea la temperatura del agua de su piscina

3.2 LAVADO DE ESPONJAS Y CARTUCHO

Se recomienda efectuar un lavado de las esponjas ó del cartucho cada semana (o cada 30 h).

Para efectuar un lavado, proceder como sigue:

- Desenchufar el equipo de la toma de corriente.
- Quitar el flotador y el cestillo, para extraer las esponjas ó cartucho del cuerpo del Skimfilter y retirarlo de su interior.
- Colocar las esponjas ó cartucho bajo el chorro de agua de una manguera de jardín a baja presión, hasta que se observe que están limpias (Fig.7).
- Antes de volver a introducir las esponjas ó cartucho en el aparato, limpiar con la manguera el interior de su alojamiento.
- Asegurar la correcta colocación en el orden especificado, caso de las esponjas (fig.6)
- Tras varios ciclos de lavado puede ser necesario el cambio de las esponjas ó cartucho, para ello contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario indicado en sus instrucciones

4. COMPONENTES ELÉCTRICOS

Para garantizar la seguridad eléctrica, el equipo está dotado de un conjunto eléctrico protegido contra la entrada de agua, en caso de deterioro del cable o uno de sus componentes se deberá cambiar todo el conjunto eléctrico.

En ningún caso deben manipularse alguno de los componentes de dicho conjunto eléctrico, ya que ello anularía la seguridad del equipo.

4.1 SUSTITUCIÓN DEL CONJUNTO ELÉCTRICO

En caso de deterioro del cable o uno de los componentes del conjunto eléctrico proceder como sigue:

- Desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Desmontar el aparato de la piscina y retirarlo.
- Desconectar el aparato del transformador.
- Destornillar los cuatro tornillos que sujetan la base y tirar con mucho cuidado hacia arriba de la bomba+cable para ser sustituido.
- Situar la nueva bomba pasando el cable de bajo de la base.
- Atornillar los cuatro tornillos sujetando de nuevo la base y conectar el equipo a su transformador.
- Volver a montar el equipo en la piscina siguiendo las instrucciones del apartado INSTALACIÓN de este manual.

ATENCIÓN: el transformador tiene un termoprotector auto-restablecedor que interrumpe la corriente cuando la temperatura deviene demasiado alta. Una vez que la temperatura vuelve a niveles adecuados, el transformador empieza de nuevo a trabajar correctamente

5. PERIODO DE INVIERNO - MANTENIMIENTO FUERA DE USO

Para garantizar una buena conservación del equipo se deberá guardar durante el periodo de invierno, o cuando consideremos que no usaremos el equipo durante periodos largos de tiempo, para ello deberá desmontarlo de la piscina y proceder al secado de todos sus componentes con un paño suave o papel absorbente para no rallarlo, es aconsejable volverlo a guardar en su embalaje original, y en un lugar seco. Es aconsejable aprovechar esta ocasión para verificar visualmente el estado del cable y los demás componentes eléctricos para proceder a su sustitución si fuese necesario, para ello proceder como se describe en el apartado COMPONENTES ELÉCTRICOS.

Tras un periodo de invernaje procederemos a la instalación del equipo como si fuese nuevo.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No arranca el motor.	Falta corriente en la línea eléctrica.	Verificar que hay corriente en la línea eléctrica.
El Skimfilter no filtra, pero si introduce agua en la piscina.	Las esponjas ó cartucho no están correctamente montados.	Comprobar la correcta colocación de estas en el interior del Skimfilter.
El Skimfilter devuelve agua sucia a la piscina.	Las esponjas ó cartucho están en mal estado.	Cambiar por esponjas ó cartucho nuevo
	Las esponjas ó cartucho están sucios por el uso	Efectuar un lavado.
El filtro da poco caudal.	Las esponjas ó cartucho están sucios por el uso	Efectuar un lavado.

INSTRUCTIONS

Lisez attentivement ce manuel avant d'installer l'appareil et suivez méticuleusement les indications pendant l'installation et l'usage.
Conservez ce manuel pour tous futurs renseignements sur le fonctionnement de cet appareil

CONSIGNES DE SÉCURITÉ, LIRE ATTENTIVEMENT

- Pour tout ce qui concerne l'installation électrique il faut suivre la norme:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41/ EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
ou la norme analogue en vigueur dans la zone ou pays.
- Toutes les filtrations suivent la norme d'installation NF C 15-100, stipulant que tout appareil électrique situé à moins de 3,50 m du bassin et librement accessible, doit être alimenté en très basse tension 12 V. Tout appareil alimenté en 220 V doit être situé au moins à 3,50 m du bord du bassin. Demandez l'avis du fabricant pour toute modification d'un ou plusieurs éléments du système de filtration.
- L'installation électrique doit être faite par personnel professionnel qualifié en installations électriques.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil pendant qu'on utilise la piscine.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans eau.
- Ne JAMAIS toucher l'appareil en fonction avec le corps ou les mains humides ou mettre les mains dans l'eau quand la pompe est en fonction.
- Chaque fois qu'on doit manipuler l'appareil, débrancher la prise de l'alimentation électrique.
- S'assurer que le sol soit sec avant d'opérer sur l'installation électrique.
- Ne pas colloquer l'appareil dans lieux où il peut se mouiller, danger de court-circuit.
- Ne pas permettre ni aux enfants ni aux adultes de s'appuyer ou de s'asseoir au dessus de l'appareil.
- Le câble de la pompe doit être connecté à un différentiel de protection de 30mA.
- Une fois que le filtre est installé, sa prise de courant doit être facilement accessible.
- Si le groupe électrique est endommagé, il NE peut PAS être remplacé et la pompe doit être jetée.
- Usage seulement domestique.

1. ELEMENTS CONTENUS DANS L'EMBALLAGE

Le Skimfilter que vous venez d'acheter est un appareil au dessin innovateur et de grande fonctionnalité, il se compose de plusieurs éléments qui servent pour le filtrage de l'eau, filtre et pompe dans le même appareil.
Les principaux éléments de ce monobloc sont les suivants:

Quant.	Description
1	Flotteur
1	Corps
1	Base
1	Panier du filtre
3	Mousses filtrantes (pour modèles équipés par mousses)
1	Cartouche (pour modèles équipés par cartouche)
1	Tige de support Piscine en tôle ou tube
1	Accrochage (adjustable, flexi, standard, spring)
1	Pince arrêt support Piscine en tôle ou tube
2	Pommeau de fixation du support Piscine en tôle ou tube
2	Ecrou de fixation du support Piscine en tôle ou tube
1	Crochet tige support Piscine autoportante
2	Arrêt pour tige
2	Vis de fixation à oreille + rondelle
1	Transformateur

S'assurer que l'équipement comprennent tous les éléments mentionnés.

2. INSTALLATION

2.1 NÉCESSAIRE POUR UNE CORRECTE INSTALLATION

Grâce à sa facilité d'installation, cet appareil peut être monté par UNE PERSONNE ADULTE, dans une demi heure, en faisant beaucoup d'attention à suivre correctement les instructions indiquées dans le manuel.

2.2 POSITION

- Placer le Skimfilter dans la direction vers laquelle soufflent les vents principaux, car cela favorise le transport de la saleté, qui reste sur la surface de la piscine, vers le filtre.
- **Le transformateur doit être installé à minimum 3,5 m du bord de la piscine. Voir dessin. (Fig. 3)**

INSTALLATION DU SUPPORT

- Introduire la tige support dans le logement du corps et la fixer avec les vis à oreilles. (Fig.4)
- Placer le groupe (corps + support) sur le bord de la piscine.
- **Accrochage ajustable:** Dévisser les deux pommeaux de fixation support pour ouvrir la pince et placer au milieu du bord de la piscine. Serrer les deux pommeaux de fixation du support jusqu'à ce qu'ils soient fixés correctement au bord. (Fig.5a)
- **Accrochage flexi:** Appuyer sur le flotteur de la piscine autoportante et l'introduire dans le crochet support (Fig.5b)
- **Accrochage standard:** Dévisser la pomme de fixation support pour ouvrir la pince, placer au bord de la piscine et serrer la pomme de fixation du support jusqu'à ce qu'il soit fixé correctement au bord. (Fig.5c)
- **Accrochage spring:** espacer légèrement l'accrochage et placer le sur le bord de la piscine en pressant pour le fixer (Fig.5d).
- Equilibrer l'appareil pour qu'il reste en position verticale. (Fig.6)

MISE A NIVEAU ET FIXATION DU SKIMFILTER

- Pour que l'appareil fonctionne correctement, il faut qu'il soit bien nivelé.
- Pour cette raison, dévisser les vis à oreilles et faire glisser le Skimfilter jusqu'à ce que le flotteur reste en suspension sur l'eau. (Fig.6)
- Quand il est positionner correctement, serrer les vis à oreille et fixer.

POSITION DES EPONGES (pour modèles équipés de mousses)

- Enlever le flotteur et le panier du corps du Skimfilter.
- Introduire les éponges par la partie supérieure du Skimfilter **dans le bon ordre**, commencer par l'éponge avec les plus petits trous, et terminer, avec celle au plus grands trous, de telle sorte que cette dernière éponge reste au dessus (fig. 6).
- Appuyer jusqu'à ce que les éponges soient bien insérées à l'intérieur du Skimfilter.
- Introduire à nouveau le panier et le flotteur dans le corps du Skimfilter.

POSITION DE LA CARTOUCHE (pour modèles équipés de cartouche)

- Enlever le flotteur et le panier du corps du Skimfilter.
- Introduire la cartouche par la partie supérieure du Skimfilter dans la position correcte pour sa fixation.
- Appuyer jusqu'à ce que la cartouche soit bien insérée à l'intérieur du Skimfilter.
- Introduire à nouveau le panier et le flotteur dans le corps du Skimfilter.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Pour tout ce qui concerne l'installation électrique il faut suivre la norme:
NF C 15-100

qui concerne *“la construction d'installations électriques, en piscines soit couvertes soit découvertes”*, ou la norme analogue en vigueur dans la zone ou pays.

- L'appareil doit être branché à une prise de courant 220/230 V. ca et 50 Hz, avec branchement à la terre.
- Il faut absolument utiliser un interrupteur omnipolaire pour enlever la tension du filtre quand on ne l'utilise pas et un différentiel de protection de 30 mA. pour la protection contre les décharges électriques. (non inclus. On peut les acheter dans les magasins d'équipements électriques).

LE TRANSFORMATEUR DOIT ETRE PLACE A MINIMUM 3,5 MT DU BORD DE LA PISCINE

3. FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement de cet appareil se base sur la capacité de rétention des éponges filtrantes ou cartouche (selon le modèle) qui se trouvent à l'intérieur. Pour conserver l'eau de la piscine dans de bonnes conditions, il faudra également utiliser des produits d'entretien pour l'eau (chlore, produits pour les algues, etc.) conseillés par le fabricant (Voir manuel de la piscine). La période d'utilisation, l'environnement, le pollen, les arbres, la fréquence des bains sont les facteurs qui déterminent le degré de saleté de l'eau de la piscine; les éponges ou la cartouche doivent donc être lavées plus ou moins fréquemment selon le cas (Voir lavage 3.2)

LE PRODUIT CHIMIQUE NE DOIT JAMAIS ÊTRE INTRODUIT DANS LE PANIER À TRAVERS LES ÉPONGES OU LA CARTOUCHE, CAR CECI ENDOMMAGE LES MATERIEUX DE L'APPAREIL ET LIMITE SON EFFICACITÉ

NE PAS UTILIZER FLOCCULANT!

3.1 FILTRAGE

Pour mettre en route l'appareil, vérifier, avant tout, que personne ne soit en train d'utiliser la piscine, ensuite brancher la prise d'alimentation électrique.

La durée de vie de l'appareil s'allonge si les périodes de fonctionnement continu ne dépassent pas les 4 heures.

La nécessité de filtrage dépend du volume en m³ de l'eau de la piscine par rapport aux m³/h du flux des différents modèles.

Laisser reposer le moteur pendant minimum 2 heures entre une période de fonctionnement et la suivante.

$$\frac{\text{Volume piscine en m}^3}{\text{Flux du filtre en m}^3/\text{h}} = \text{heures nécessaires}$$

Pendant le traitement initial de filtrage, respecter les périodes de repos indiquées. On recommande augmenter le temps de fonctionnement autant que la température de l'eau de la piscine est plus haute.

3.2 LAVAGE DES EPONGES ET CARTOUCHE

On recommande de laver les éponges ou la cartouche chaque semaine (ou toutes les 30 heures).

Pour effectuer un lavage procéder comme suit:

- Débrancher l'appareil de la prise d'alimentation électrique.
- Enlever le flotteur et le panier, pour extraire les éponges ou la cartouche du corps du Skimfilter et l'extraire de l'intérieur.
- Placer les éponges ou la cartouche sous un jet d'eau en utilisant un tuyau d'arrosage en caoutchouc à basse pression, jusqu'à ce qu'elles soient propres (Fig.7)
- Avant de replacer les éponges ou la cartouche dans l'appareil, nettoyer avec le tuyau en caoutchouc l'intérieur de leur logement.
- S'assurer de la position correcte des éponges, ordre comme indiqué ci-dessus (Fig.6)
- Après plusieurs cycles de lavage, on pourrait devoir remplacer les éponges ou la cartouche, dans ce cas, contacter le fabricant de la piscine au numéro de téléphone et selon les horaires indiqués dans les instructions.

4. COMPOSANTES ELECTRIQUES

Pour garantir la sécurité électrique, l'appareil est équipé d'un groupe électrique étanche à l'entrée de l'eau, en cas de détérioration d'un cordon ou d'un autre éléments, il faudra remplacer tout le groupe électrique. Ne jamais manipuler les composantes du groupe électrique, car cela pourrait annuler la sécurité de l'appareil.

4.1 SUBSTITUTION DU GROUPE ELECTRIQUE

En cas de détérioration du cordon ou d'un des éléments du groupe électrique, procéder comme suit:

- Débrancher l'appareil de la prise d'alimentation électrique.
- Démontez l'appareil de la piscine et l'extraire.
- Extraire l'appareil du transformateur.
- Dévisser les quatre vis qui fixent la base et tirer en faisant attention vers le haut de la pompe + cordons pour le remplacement.
- Placer la nouvelle pompe en passant le fil sous la base.
- Visser les quatre vis et fixer à nouveau la base, ensuite brancher l'appareil au transformateur.
- Réassembler l'appareil sur la piscine en suivant les instructions du paragraphe INSTALLATION de ce manuel.

ATTENTION: le transformateur est équipé avec un thermo-protecteur auto rétablissant, qui coupe la courant quand la température est trop élevée. Quand la température redevient à niveaux appropriés, le transformateur recommence à travailler correctement.

5. SAISON D'HIVER – ENTRETIEN

Pour garantir une bonne conservation de l'appareil pendant l'hiver, ou quand on ne l'utilise pas pendant de longues périodes, il faut démonter l'appareil de la piscine, sécher tous les éléments avec un chiffon doux ou du papier absorbant pour ne pas les griffer, on conseille de les ranger dans leur emballage d'origine et dans un endroit sec. On recommande de profiter de cette période pour vérifier les conditions du cordon d'alimentation et toutes les autres composantes électriques, pour procéder à leur substitution si nécessaire, comme indiqué dans le paragraphe COMPOSANTES ELECTRIQUES.

A la fin de la saison d'hiver, procéder à l'installation de l'appareil comme quand il était nouveau.

IRREGULARITE	CAUSE	REMEDE
Le moteur ne démarre pas	Manque de courant sur la ligne électrique	Vérifier qu'il y ait du courant sur la ligne électrique
Le Skimfilter ne filtre pas, mais l'eau entre dans la piscine	Les éponges ou la cartouche ne sont pas installées correctement	Vérifier leur position correcte à l'intérieur du Skimfilter
Le Skimfilter renvoi l'eau sale à la piscine	Les éponges ou la cartouche sont usées	Remplacer par de nouvelles éponges ou cartouche
	Les éponges ou la cartouche sont sales suite à l'utilisation	Effectuer un lavage
Le filtre donne peut de flux	Les éponges ou la cartouche sont sales suite à l'utilisation	Effectuer un lavage

ANLEITUNGEN

Die hier vorliegenden Anweisungen müssen vor der Installation des Apparates genauestens gelesen und während der Installation und des Gebrauchs befolgt werden. Das Handbuch muss aufbewahrt werden, um jederzeit zur Konsultierung herangezogen werden zu können.

SICHERHEITSNORMEN AUFMERKSAM LESEN

- Beim Elektroanschluss die hier nachstehende Norm berücksichtigen:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41/ EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
oder die im Installationsland entsprechende und gültige Regelung
- Alle Filter sind gemäß Norm "NF C 15-100" gebaut , die vorsieht, dass jegliche elektrische Apparate, die weniger als 3,5 m vom Becken entfernt sind und frei zugänglich sind, mit einer Niederspannung von 12 Volt gespeist werden müssen. Jeder 220 Volt-gespeiste Apparat muss mindestens 3,5 m vom Beckenrand entfernt sein. Für die Modifizierung eines oder mehrerer Elemente des Filtriersystems, muss der Hersteller befragt werden.
- Mit dem Elektroanschluss muss Fachpersonal beauftragt werden.
- Während der Benutzung des Beckens, darf der Apparat nicht in Betrieb sein.
- Den Apparat nie ohne Wasser funktionieren lassen.
- Nie, während des Betriebes, den Apparat mit nassen Körperteilen oder Händen berühren und die Hände nicht ins Wasser tauchen, wenn die Pumpe in Funktion ist.
- Bei Verstellung des Apparates, den Stecker zuerst ziehen.
- Vor Eingriffen an der Elektroanlage, sich vergewissern, dass der Boden trocken ist.
- Den Apparat an wassergeschützten Stellen aufstellen.
- Kindern oder Erwachsenen verbieten, sich an den Apparat anzulehnen oder draufzusetzen.
- Das Pumpenkabel mittels Differentialschalter (30mA) an das Netz schließen.
- Wenn das Apparat installiert ist, muss der Strömstecker zugänglich sein.
- Ein beschädigtes Kabel kann nicht repariert werden, die Pumpe muss dann beseitigt werden.
- Der Gebrauch ist auf den häuslichen Bereich beschränkt

1. VERPACKUNGSBESTANDTEILE

Der von Ihnen erworbene Skimfilter ist ein Apparat innovativem Designs, der höchste Funktionalität garantiert, er besteht aus verschiedenen Elementen, die zum Filtrieren von Wasser dienen, Filter und Pumpe alles in Einem. Die Hauptelemente dieses Monoblocks sind:

Menge	Benennung	
1	Schwimmer	
1	Körper	
1	Grundgestell	
1	Filterkorb	
3	Filtrierschwämme	(für Modelle mit Schwämme)
1	Einsatz	(für Modelle mit Einsatz)
1	Stützstab	Blech- oder Schlauchbecken
1	hacken	(Adjustable, flexi, standard, spring)
1	Klemmzange	Blech- oder Schlauchbecken
2	Support-Befestigungsgriff	Blech- oder Schlauchbecken
2	Support-Klemmmutter	Blech- oder Schlauchbecken
1	Stützstab-Haken	Selbsttragbecken
2	Sperrung für Stab	
2	Flügelschraube und Unterlegscheibe	
1	Transformator	

Sich vergewissern, dass alle Elemente vorhanden sind.

2. INSTALLATION

2.1 FÜR EINE KORREKTE INSTALLATION

Die Installation dieses Apparates ist einfach und kann von einem ERWACHSENEN innerhalb einer halben Stunde, unter Berücksichtigung der Handbucharweisungen, durchgeführt werden.

2.2 POSITIONIERUNG

- Den Skimfilter zu den dominierenden Winden hin positionieren, da diese die auf der Wasseroberfläche sich befindlichen Schmutzteilchen zum Filter hin transportieren.
Der Transformator muss mindestens mit einem Abstand von 3,5 m vom Beckenrand installiert werden. Siehe Zeichnung (Abb. 3).

INSTALLATION DES SUPPORTS

- Den Stützstab am Körper einsetzen und mit den Muttern und Klappen festklemmen (Abb.4)
- Den Block (Körper und Support) auf den Beckenrand bringen .
- **Regulierbarer Haken:** die Support-Befestigungsgriffe lockern, um die Zange zu öffnen und sie dann in die Mitte des Beckenrandes einführen. Die zwei Support-Befestigungsgriffe bis zu korrekter Befestigung am Beckenrand festschrauben. (Abb.5a)
- **Flexi-Haken:** auf den Schwimmer des Selbsttragebeckens drücken und ihn den Haken des Supports einführen (Abb.5b)
- **Standard-Haken:** den Befestigungsgriff des Supports lockern um die Zange zu öffnen und ihn an den Beckenrand bringen. Den Befestigungsgriff des Supports bis zur korrekten Befestigung am Rand zuschrauben (Abb.5c)
- **Feder-Haken:** den Haken leicht lockern und ihn längs des Beckenrandes einführen (Abb. 5d)
- Den Apparat immer so ausrichten, dass er in senkrechter Position bleibt (Abb.6)

AUSRICHTUNG UND BEFESTIGUNG DES SKIMFILTERS

- Zum einwandfreien Funktionieren muss der Skimfilter korrekt ausgerichtet sein.
- Dazu die Klappen loslösen und den Skimfilter so lange gleiten lassen, bis der Schwimmer auf der Wasseroberfläche schwimmt (Fig.6)
- Nach der Positionierung die Klappen wieder zuschrauben.

POSITIONIERUNG DER SCHWÄMME (für Modelle mit Schwämme):

- Den Schwimmer und den Korb aus dem Skimfilterkörper nehmen
- Die Schwämme von oben, **in richtiger Reihenfolge**, einführen, man beginnt mit dem Schwamm, der die kleinsten Löcher hat und endet mit dem Schwamm der die größten Löcher hat, dieser letztere muss sich also oben befinden (Abb. 6).
- Die Schwämme durch Niederdrücken richtig einsetzen.
- Korb und Schwimmer wieder in den Skimfilterkörper tun

POSITIONIERUNG DES EINSATZES (für Modelle mit Einsatz):

- Den Schwimmer und den Korb aus dem Skimfilterkörper nehmen.
- Den Einsatz von oben in richtiger Stellung einsetzen, um korrekt verankert werden zu können.
- Den Einsatz festdrücken, bis er richtig festsitzt.
- Korb und Schwimmer wieder in den Skimfilterkörper tun

ELEKTROANSCHLUSS

Beim Elektroanschluss, die Norm:

NF C15-100

bezüglich “ *Durchführung von Elektroinstallationen in Hallenbädern und Freibädern*” oder der entsprechenden, im Installationsland gültigen Normen, berücksichtigen..

- Die Anschlussspannung muss ca. 220/230 V. und 50 Hz betragen, die Steckdose muss mit Erdleitung versehen sein.
- Es müssen ein allpoliger Schalter, zur Abnahme der Spannung am Filter, wenn dieser nicht in Funktion ist, und ein Differentialschalter (30 mA) gegen Stromschläge benutzt werden. (Nicht mitgeliefert. In Elektrogeschäften erhältlich)

DER TRANSFORMATOR MUSS MIT EINEM ABSTAND VON MINDESTENS 3,5 M VOM BECKENRAND POSITIONIERT WERDEN.

3. FUNKTIONIEREN

Grundlegend für das Funktionieren dieser Einrichtung ist die Sammelfähigkeit der Filtrierschwämme oder des Einsatzes (entsprechend des Modells), die sich im Inneren befinden. Um das Wasser des Beckens sauber zu halten, müssen zusätzliche, vom Beckenhersteller empfohlene Klärmittel (Chlor, Mittel gegen Algen, usw.) benutzt werden (siehe Beckengebrauchsanweisungen). Der Verschmutzungsgrad des Wassers hängt von der Jahreszeit, der Pollenzeit, den Umweltbedingungen, den Bäumen, der Benützung ab; je nach Fall, werden die Schwämme oder Einsätze mehr oder weniger oft gereinigt (siehe Spülung 3.2)

DAS CHEMISCHE PRODUKT DARF NIEMALS DURCH DIE SCHWÄMME ODER DEN FILTEREINSATZES IN DEN KORB GELANGEN. DADURCH KÖNNTEN DIE MATERIALIEN DES APPARATES BESCHÄDIGT WERDEN, UND DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT WÜRD EINGESCHRÄNK

KEINE FLOCKUNGSMITTEL BENUTZEN!

3.1 FILTRIERUNG

Vor Einschaltung kontrollieren, dass niemand das Becken benützt, dann den Stecker anstecken. Die Lebensdauer dieser Einrichtung wird beträchtlich erhöht, wenn jede einzelne Einsatzzeit die 4 Stunden nicht überschreitet. Die Filtrierzeit hängt von der im Becken vorhandenen Wassermenge (m³) im Verhältnis zum Durchfluss (m³/h) der verschiedenen Modelle, ab. Zwischen zwei Inbetriebsetzungen den Motor mindesten 2 Stunden abkühlen lassen.

$$\frac{\text{Beckenwasser-menge in m}^3}{\text{Filterdurchfluss m}^3/\text{h}} = \text{notwendige Zeit}$$

Bei Erstbehandlung die angegebenen Ruhezeit einhalten.
Je wärmer das Wasser, desto länger sollte die Filtrierzeit dauern.

3.2 SPÜLUNG DER SCHWÄMME UND DES EINSATZES

Die Spülung der Schwämme oder des Einsatzes muss mindestens wöchentlich vorgenommen werden. (oder alle 30 Stunden).

Für die Spülung folgenderweise vorgehen:

- Die Stromzufuhr einstellen.
- Schwimmer und Korb herausnehmen, um die Schwämme oder den Einsatz aus dem Körper zu nehmen und den Skimfilter herauszunehmen
- Die Schwämme oder den Einsatz mit einem Gartenschlauch leicht spülen bis sie sauber sind (Abb.7)
- Bevor die Schwämme oder der Einsatz wieder eingesetzt werden, den Sitz mit Wasserstrahl reinigen.
- Sich vergewissern, dass alles wie angegeben positioniert ist, siehe Schwammreihenfolge auf Abb.6.
- Nach öfterem Spülen könnte es notwendig werden die Schwämme oder den Einsatz zu wechseln, dazu sich an den Beckenhersteller wenden, die Telefonnummer und die Bürozeiten sind in den Anleitungen angegeben.

4. ELEKTRISCHE KOMPONENTEN

Zur elektrischen Sicherheit ist der elektrische Teil wasserdicht, sollte das Kabel oder Teile davon beschädigt sein, muss die ganze elektrische Gruppe gewechselt werden.

Unsachgemäße Eingriffe an den elektrischen Komponenten sind zu vermeiden, um die Sicherheit dieser Einrichtung garantieren zu können.

4.1 ERSETZUNG DER ELEKTROGRUPPE

Wenn das Kabel oder Teile davon beschädigt sind Folgendes tun:

- Die Stromzufuhr einstellen
- Die Einrichtung abmontieren und herausnehmen
- Die Transformatorverbindung abbrechen.
- Die vier Grundgestellschrauben lockern, vorsichtig Pumpe und Kabel nach oben ziehen, um sie zu ersetzen.
- Die neue Pumpe positionieren, dabei das Kabel unter dem Grundgestell durchziehen.
- Das Grundgestell durch Anziehen der vier Schrauben wieder befestigen, dann die Einrichtung an den Transformator schließen.
- Unter Berücksichtigung der im vorliegenden Handbuch unter Paragraph INSTALLATION beschriebenen Anleitungen, die Einrichtung wieder im Schwimmbecken installieren.

VORSICHT: der Transformator ist mit einem selbstwiedereinrichtenden Wärmebeschützer versorgt. Dieser bricht den Strom unter, wann die Temperatur zu hoch wird. Wann die Temperatur ein passende Niveau wiedererreichen, fängt der Transformator wieder an zu funktionieren.

5. WINTERZEIT – WARTUNG

Um den guten Zustand dieser Einrichtung auch im Winter oder in Zeiten geringen Einsatzes garantieren zu können, muss sie in trockenen Plätzen aufbewahrt werden. Sie muss dazu abmontiert werden und alle Komponenten müssen mit einem weichen Tuch oder saugfähigem Papier getrocknet werden. Die Einrichtung sollte in der Originalverpackung an einem trockenen Platz aufbewahrt werden. Man sollte diese Zeit wahrnehmen, um Kontrollen am Kabel, an den elektrischen Teilen vorzunehmen und wenn notwendig Teile zu ersetzen (siehe Paragraph ELEKTRISCHE KOMPONENTEN).

Nach der Winterzeit wird die Einrichtung wie bei einer Neuinstallation installiert.

STÖRUNGEN	URSACHE	LÖSUNG
Motor spring nicht an	Strom fehlt in der Leitung	Stromzufuhr überprüfen
Der Skimfilter filtriert nicht, aber Wasser läuft in das Becken	Schwämme oder Einsatz nicht richtig montiert	Positionierung kontrollieren
Aus dem Filter läuft schmutziges Wasser	Schwämme oder Einsatz abgenutzt	Schwämme oder Einsatz ersetzen
	Schwämme oder Einsatz sind schmutzig	Spülung vornehmen
Geringer Filterfluss	Schwämme oder Einsatz sind schmutzig	Spülung vornehmen

ISTRUZIONI

Leggere attentamente questo manuale prima di installare l'apparecchio e seguire meticolosamente tutte le indicazioni sia durante l'installazione che durante l'uso.
Conservare questo manuale per consultazioni future riguardanti il funzionamento dell'apparato.

NORME DI SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE

- Nell'installazione elettrica dell'apparecchio fare sempre riferimento alla norma:
NF C 15-100 / EN 60-335-2-41/ EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
o all'analogia normativa vigente nella zona o paese.
- Tutti i filtri seguono la norma di installazione NF C 15-100, che prevede che ogni apparato elettrico collocato a meno di 3,5 m dalla piscina e liberamente accessibile debba essere alimentato in bassa tensione a 12 volt. Ogni apparecchio alimentato a 220 volt deve essere collocato ad una distanza di almeno 3,5 m dal bordo della piscina. Richiedere il permesso del fabbricante per la modifica di uno o più elementi del sistema di filtraggio.
- L'installazione elettrica deve essere effettuata da personale professionista qualificato in installazioni elettriche.
- Non tenere l'apparecchio in funzione mentre si utilizza la piscina
- Non fare funzionare l'apparecchio senza acqua.
- Non toccare MAI l'apparecchio con il corpo o le mani umide mentre questo è in funzione e non mettere le mani in acqua mentre la pompa è in funzione.
- Ogni qualvolta si debba manovrare l'apparecchio, disinserire la presa di alimentazione elettrica.
- Accertarsi che il pavimento sia asciutto prima di manovrare l'impianto elettrico.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi dove può bagnarsi, potrebbe causare elettrocuzione.
- Non permettere né a bambini né a adulti di appoggiarsi o sedersi sopra l'apparecchio.
- Il cavo dell'apparecchio deve essere collegato alla rete tramite un interruttore differenziale da 30mA
- Ad installazione eseguita la spina dell'apparecchio deve essere accessibile
- In caso di danneggiamento del cavo flessibile di alimentazione dell'apparecchio, esso NON può essere sostituito, e il filtro deve essere rottamato.
- L'utilizzo è limitato all'uso domestico

1. COMPONENTI IMBALLAGGIO

Il gruppo filtrante a immersione che lei ha appena acquistato è un apparecchio con un disegno innovativo e una gran funzionalità, è costituito da diversi elementi che servono per filtrare l'acqua, filtro e pompa nel medesimo apparecchio. Gli elementi principali di questo monoblocco sono:

Quant.	Denominazione	
1	Galleggiante	
1	Corpo	
1	Base	
1	Cesto del filtro	
3	Spugne filtranti	(per modelli dotati di spugne)
1	Cartuccia	(per modelli dotati di cartuccia)
1	Asta di supporto	Piscina in lamiera o tubo
1	Gancio	(regolabile, flexi, standard, molla)
1	Pinza ferma supporto	Piscina in lamiera o tubo
2	Pomo fissaggio supporto	Piscina in lamiera o tubo
2	Dado fissaggio supporto	Piscina in lamiera o tubo
1	Gancio asta supporto	Piscina auto-portante
2	Arresto per asta	
2	Vite ad alette di fissaggio e rondella	
1	Trasformatore	

Assicurarsi che l'attrezzatura includa tutti gli elementi.

2. INSTALLAZIONE

2.1 NECESSARIO PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE

Grazie alla sua facilità di installazione, questo apparecchio può essere montato da UNA PERSONA ADULTA, in un periodo di tempo di circa ½ ORA, prestando attenzione in ogni momento a seguire correttamente le istruzioni indicate nel manuale.

2.2 POSIZIONE

- Posizionare il gruppo filtrante a immersione verso il punto dove soffiano i venti dominanti, perché questi favoriscono il trasporto della sporcizia che rimane sulla superficie della piscina verso il filtro. **Il trasformatore deve essere installato a minimo 3,5 m dal bordo della piscina. Vedi disegno (Fig. 3).**

INSTALLAZIONE DEL SUPPORTO:

- Inserire l'asta supporto nella sede del corpo e fissarla con i dadi e farfalle (Fig. 4).
- Portare il gruppo (corpo + supporto) sul bordo della piscina.
- **Gancio regolabile:** allentare i due pomi di fissaggio supporto per aprire la pinza e introdurre a metà del bordo della piscina. Stringere i due pomi di fissaggio del supporto finché saranno fissati correttamente al bordo (Fig. 5a).
- **Gancio flexi:** premere sul galleggiante della piscina auto-portante e introdurlo nel gancio supporto (Fig. 5b).
- **Gancio standard:** allentare il pomo di fissaggio supporto per aprire la pinza e presentarlo al bordo della piscina. Stringere il pomo di fissaggio del supporto finché sarà fissato correttamente al bordo (Fig. 5c).
- **Gancio molla:** allargare leggermente il gancio e infilarlo lungo il bordo della piscina (Fig. 5d).
- In ogni caso, equilibrare l'apparecchio perché rimanga in posizione verticale (Fig. 6).

LIVELLAZIONE E FISSAGGIO DEL GRUPPO FILTRANTE A IMMERSIONE:

- Perché l'apparecchio funzioni correttamente, è importante che sia ben livellato.
- Per questo, allentare le farfalle e far scivolare il gruppo filtrante finché il galleggiante resti sospeso sull'acqua. (Fig. 6).
- Una volta posizionato, fissare stringendo le farfalle.

POSIZIONE DELLE SPUGNE (per modelli dotati di spugne):

- Togliere il galleggiante ed il cestello dal corpo del gruppo filtrante.
- Introdurre le spugne dalla parte superiore del gruppo filtrante **in ordine corretto**, cominciando con la spugna con i fori più piccoli, per finire poi, con quella con i fori più grandi, in modo tale che sia quest'ultima la spugna che rimane sopra (Fig. 6).
- Premere finché le spugne saranno ben inserite all'interno del gruppo filtrante.
- Introdurre nuovamente il cestello ed il galleggiante nel corpo del gruppo filtrante.

POSIZIONE DELLA CARTUCCIA (per modelli dotati di cartuccia):

- Togliere il galleggiante ed il cestello dal corpo del gruppo filtrante.
- Introdurre la cartuccia dalla parte superiore del gruppo filtrante nella posizione corretta per il suo ancoraggio.
- Premere finché la cartuccia sarà ben inserita all'interno del gruppo filtrante.
- Introdurre nuovamente il cestello ed il galleggiante nel corpo del gruppo filtrante.

COLLEGAMENTO ELETTRICO:

**Nell'effettuare il collegamento elettrico fare sempre riferimento alla normativa:
NF C15-100**

Inerente "la costruzione di installazioni elettriche, tanto in piscine coperte quanto in piscine all'aria aperta", o alla normativa analoga in vigore nella zona o nel paese.

- L'attrezzatura deve essere collegata ad una presa di corrente 220/230 V. ca e 50 Hz, con collegamento a terra.
- E' obbligatorio utilizzare un interruttore onnipolare per togliere la tensione dal filtro quando non viene utilizzato e un differenziale di 30 mA. per la protezione contro le scariche elettriche. (Non forniti. Si possono acquistare nei negozi di componenti elettriche).

IL TRASFORMATORE DEVE ESSERE POSIZIONATO A MINIMO 3,5 MT DAL BORDO DELLA PISCINA.

3. FUNZIONAMENTO

Il funzionamento di questa attrezzatura si basa sulla capacità di ritenzione delle spugne filtranti o cartuccia (secondo il modello) che si trovano al suo interno. Per mantenere l'acqua della piscina in buone condizioni si dovrà inoltre utilizzare i prodotti di manutenzione dell'acqua (cloro, prodotti per alghe, ecc.) consigliati dal fabbricante (Vedi manuale della piscina). Il periodo di utilizzo, l'ambiente, il polline, gli alberi, la frequenza dei bagni sono fattori che determinano il livello dello sporco dell'acqua della piscina; le spugne o cartucce devono quindi essere lavate con maggiore o minore frequenza secondo il caso (vedi lavaggio 3.2).

IL PRODOTTO CHIMICO NON DEVE MAI IN NESSUN CASO ESSERE INTRODOTTO NEL CESTO TRAMITE LE SPUGNE O LA CARTUCCIA. QUESTO DANNEGGIA I MATERIALI DELL'APPARECCHIO E PONE LIMITI ALLA SUA EFFICACIA

NON UTILIZZARE FLOCCULANTE!

3.1 FILTRAGGIO

Per la messa in moto dell'attrezzatura, verificare, prima di tutto, che nessuno stia utilizzando la piscina, in seguito collegare la presa di alimentazione elettrica.

La durata di vita dell'attrezzatura si allunga se i periodi di funzionamento continuo non superano le 4 ore. La necessità di filtraggio dipende dal volume in m³ di acqua della piscina, in relazione ai m³/h di flusso dei differenti modelli.

Lasciare riposare il motore per almeno 2 ore tra un funzionamento e l'altro.

$$\frac{\text{Volume piscina in m}^3}{\text{Flusso del filtro in m}^3/\text{h}} = \text{ore necessarie}$$

Per il trattamento iniziale di filtrazione rispettare il periodo di riposo indicato. Quanto maggiore è la temperatura dell'acqua della piscina, si raccomanda aumentare il tempo di filtraggio.

3.2 LAVAGGIO DELLE SPUGNE E CARTUCCIA

Si raccomanda di effettuare un lavaggio delle spugne o della cartuccia ogni settimana (oppure ogni 30 ore). Per effettuare un lavaggio procedere come segue:

- Disinserire l'attrezzatura dalla presa di alimentazione elettrica.
- Togliere il galleggiante ed il cestello, per estrarre le spugne o cartuccia dal corpo dello Skimfilter e estrarlo dal suo interno.
- Mettere le spugne o cartuccia sotto un getto d'acqua con un tubo di gomma da giardino a bassa pressione, finché siano pulite (Fig.7)
- Prima di introdurre nuovamente le spugne o cartuccia nell'attrezzatura, pulire con il tubo di gomma l'interno della sua sede.
- Assicurarsi della posizione corretta secondo l'ordine specificato, nel caso delle spugne (Fig.6)
- Dopo diversi cicli di lavaggio potrebbe essere necessario sostituire le spugne o la cartuccia, per ciò contattare il fabbricante della piscina al numero telefonico e secondo gli orari indicati nelle istruzioni.

4. COMPONENTI ELETTRICI

Per garantire la sicurezza elettrica, l'attrezzatura è dotata di un gruppo elettrico protetto contro l'ingresso d'acqua, in caso di deterioramento del cavo o di uno dei suoi componenti si dovrà sostituire tutto il gruppo elettrico. Non si devono mai manomettere i componenti del gruppo elettrico, visto che può rendere nulla la sicurezza dell'attrezzatura.

4.1 SOSTITUZIONE DEL GRUPPO ELETTRICO

Nel caso di deterioramento del cavo o di uno dei suoi componenti procedere come segue:

- Disinserire l'attrezzatura dalla presa di alimentazione elettrica.
- Smontare l'attrezzatura dalla piscina ed estrarla.
- Disinserire l'attrezzatura dal trasformatore.
- Svitare le quattro viti che fissano la base e tirare con attenzione verso l'alto la pompa + cavi per la sostituzione.
- Posizionare la nuova pompa passando il cavo sotto la base.
- Avvitare le quattro viti e fissare di nuovo la base, quindi collegare l'attrezzatura al trasformatore.
- Rimontare l'attrezzatura nella piscina seguendo le istruzioni del paragrafo INSTALLAZIONE del presente manuale.

ATTENZIONE: Il trasformatore è equipaggiato con un termoprotettore autoripristinante, che interrompe l'elettricità quando la temperatura interna diventa troppo alta. Quando la temperatura torna ad un livello adeguato il trasformatore ricomincia a lavorare correttamente.

5. STAGIONE INVERNALE – MANUTENZIONE

Per garantire una buona conservazione dell'attrezzatura, durante il periodo invernale, o quando non useremo l'attrezzatura per lunghi periodi, si dovrà custodire e quindi smontare l'attrezzatura dalla piscina, asciugare tutti i suoi componenti con un panno morbido o con carta assorbente per non graffiarli, si consiglia di conservarli nel loro imballaggio originale, in luogo asciutto.

Si consiglia di approfittare di questo periodo per verificare a vista lo stato del cavo e tutti gli altri componenti elettrici e per procedere alla loro sostituzione se necessario, procedere quindi come descritto nel paragrafo COMPONENTI ELETTRICI.

Dopo la stagione invernale si procederà all'installazione dell'attrezzatura come se fosse nuova.

MALFUNZIONAMENTO	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	Manca corrente nella linea elettrica	Verificare che ci sia corrente nella linea elettrica.
Il filtro non filtra, però entra acqua nella piscina.	Le spugne o cartuccia non sono correttamente montate.	Verificare la posizione corretta di queste all'interno del filtro.
Il filtro restituisce acqua sporca alla piscina.	Le spugne o cartuccia sono consumate.	Sostituire con spugne o cartuccia nuove.
	Le spugne o cartuccia sono sporche a causa dell'uso.	Effettuare un lavaggio.
Il filtro dà poco flusso.	Le spugne o cartuccia sono sporche a causa dell'uso.	Effettuare un lavaggio.

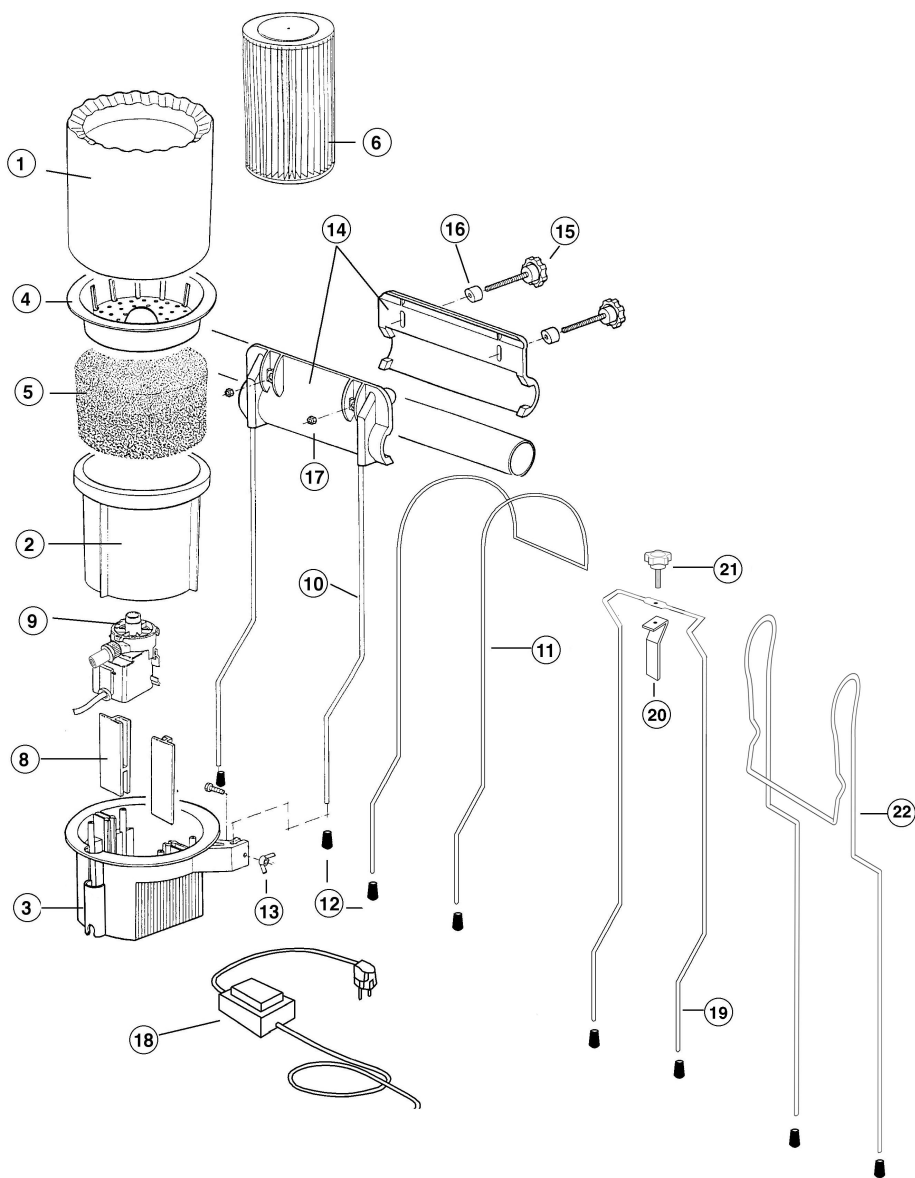


Fig. 1

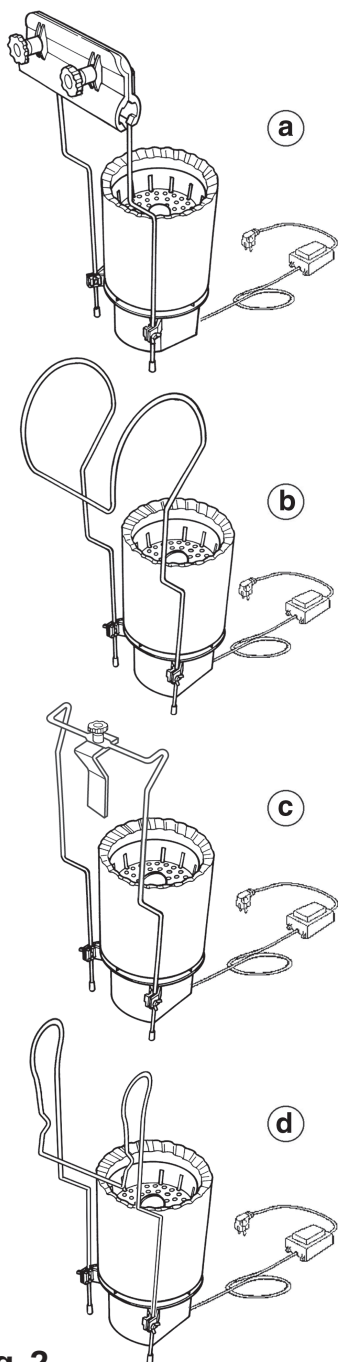


Fig. 2

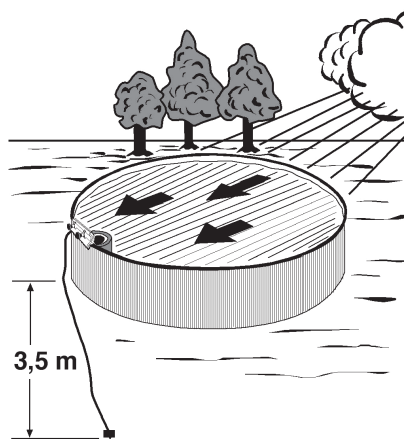


Fig. 3

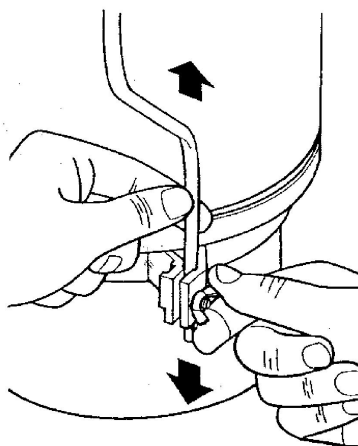


Fig. 4

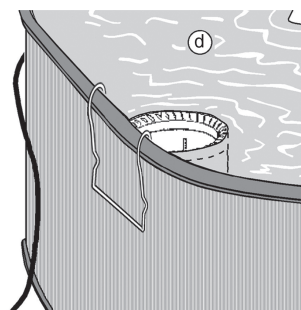
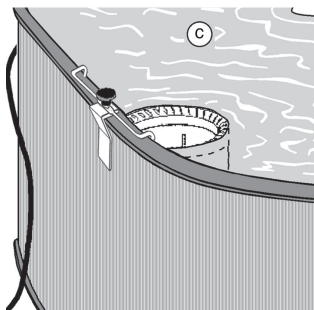
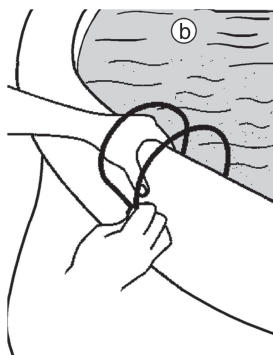
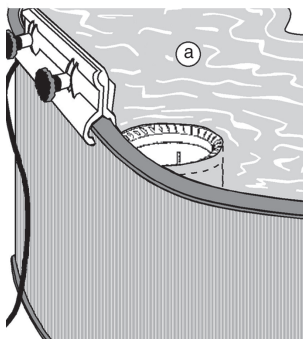


Fig. 5

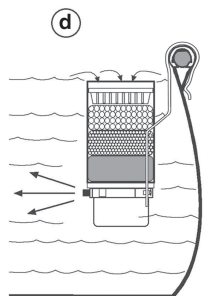
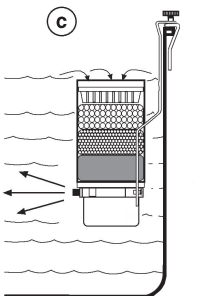
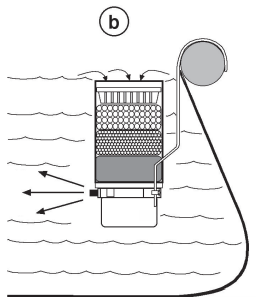
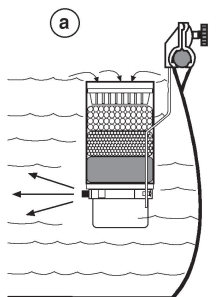


Fig. 6

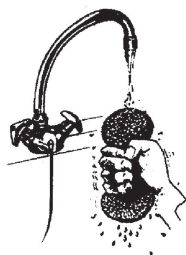


Fig. 7

ENGLISH					
N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION
1	Float	9	Pump	16	PVC washer
2	Body	10	Rod hook	17	Nut
3	Base	11	Support rod	18	Transformer
4	Frame	12	Rod stop	19	Standard hook
5	Sponges	13	Fins + washer	20	Screw corresponding
6	Cartridge	14	Support clamp	21	Knob screw
8	Pump support	15	Knob	22	Spring hook

ESPAÑOL					
Nº	DESCRIPCION	Nº	DESCRIPCION	Nº	DESCRIPCION
1	Flotador	9	Bomba	16	Arandela PVC
2	Cuerpo	10	Gancho varilla	17	Tuerca
3	Base	11	Varilla soporte	18	Transformador
4	Cestillo	12	Topes varilla	19	Gancho standard
5	Espojas	13	Palomillas + Arandela	20	Correspondiente del tornillo
6	Cartucho	14	Pinza soporte	21	Tornillo a pomo
8	Soporte bomba	15	Pomo	22	Gancho spring

FRANÇAIS					
N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION
1	Flotteur	9	Pompe	16	Rondelle PVC
2	Corps	10	Crochet tige	17	Ecrou
3	Base	11	Tige support	18	Transformateur
4	Panier	12	Arrêt pour tige	19	Accrochage « standard »
5	Eponges	13	Ailettes + rondelle	20	Assemblage
6	Cartouche	14	Pince support	21	Vis à pommeau
8	Support pompe	15	Pommeau	22	Accrochage spring

DEUTSCH					
N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG
1	Schwimmer	9	Pumpe	16	Unterlegscheibe PVC
2	Körper	10	Haken für Stab	17	Mutter
3	Grundgestell	11	Stützstab	18	Transformator
4	Korb	12	Stabsperrung	19	„Standard“ hacken
5	Schwämme	13	Schrauben und Unterlegs.	20	Ankuppeln des Knopfschraube
6	Einsatz	14	Zange	21	Knopfschraube
8	Pumpensupport	15	Griff	22	Hacken Spring

ITALIANO					
N°	DESCRIZIONE	N°	DESCRIZIONE	N°	DESCRIZIONE
1	Galleggiante	9	Pompa	16	Rondella PVC
2	Corpo	10	Gancio asta	17	Dado
3	Base	11	Asta supporto	18	Trasformatore
4	Cestello	12	Arresto per asta	19	Gancio standard
5	Spugne	13	Alette + rondella	20	Riscontro
6	Cartuccia	14	Pinza supporto	21	Vite a pomello
8	Supporto pompa	15	Pomello	22	Gancio spring

GB PRODUCTS: E PRODUCTOS:
F PRODUITS: D PRODUKTE:
I PRODOTTI:

SKIMMER SI 2000
SKIMMER SI 4000

EVIDENCE OF CONFORMITY The products listed above are in compliance with: Safety prescriptions of the 89/392/ECC Machine Directive, Electromagnetic compatibility 89/336/EEC Directive, Low voltage 73/23/EEC Directive, European regulations EN 60335-2-41, in all its modifications.

DECLARACION DE CONFORMIDAD Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CE, Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, Directiva de equipos de baja tensión 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41, en todas sus modificaciones.

DECLARATION DE CONFORMITÉ Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux prescriptions: De sécurité de la Directive Machines 89/392/CEE, De compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, De basse tension 73/23/CEE, Norme Européenne EN 60335-2-41, dans toutes ses modifications..

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die oben angeführten Produkte entsprechen den folgenden Vorschriften: Richtlinie zur Maschinensicherheit: 89/392/CEE, Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität: 89/336/CEE, Richtlinie für Elemente mit Niederspannung: 73/23/CEE, Europäische Norm: EN 60335-2-41, und folgenden Änderungen

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti prescrizioni: Direttiva di sicurezza macchine 89/392/CEE, Direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, Direttiva di elementi a bassa tensione 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41, in ogni sua modifica.

1 GENERAL ASPECTS

- 1.1 In accordance with these dispositions, the seller guarantees that the Product corresponding to this Guarantee ("the Product") does not present any conformity defect at the moment of its delivery.
- 1.2 The period of validity of the Guarantee is of two (2) years, calculated at the moment of delivery of the Product itself.
- 1.3 If a conformity defect would appear and the buyer would notify it to the seller during the period of Guarantee, the seller must repair or replace the Product at his charges and in the place he would consider to be the most appropriate one, unless it would result impossible or disproportionate to do.
- 1.4 In case it could not be possible to repair or to replace the Product, the buyer could press for a proportionate price reduction or, if the conformity defect appears to be sufficiently important, the resolution of the sale contract.
- 1.5 The parts replaced or repaired by virtue of this guarantee, will not postpone the expiry of the guarantee of the original Product, but will have their own guarantee.
- 1.6 In order the present guarantee to be valid, the buyer will have to bear out the purchasing and delivery date of the Product.
- 1.7 If the buyer would adduce a conformity defect of the Product when more than six months have passed from its delivery, he should bear out also the origin and the existence of the notified defect.
- 1.8 The present Certificate of Guarantee does not limit or prejudice the rights the consumers are entitled to by virtue of national regulations of imperative type.

2 PARTICULAR CONDITIONS

- 2.1 The present guarantee covers the products which this manual refers to.
- 2.2 The present Certificate of Guarantee is to be applied only in the European Union's countries.
- 2.3 In order this guarantee to be valid, the buyer will have to strictly follow the Manufacturer's indications included in the documents delivered with the Product, as long as this is applicable, according to the range and model of the Product.
- 2.4 If a specific calendar for replacing, maintenance or cleaning of some parts or elements is specified, the guarantee will be considered valid only in case this calendar has been respected.

3 LIMITATIONS

- 3.1 The present guarantee is to be applied only for sales to consumers, meaning with "consumer" the person who buys the Products for purposes not related to his professional activity.
- 3.2 A guarantee covering the normal wear and tear due to the use of the Product is not granted. As regards parts, elements and/ or perishable materials such as batteries, bulbs etc., one will act following what established in the documents delivered with the Product.
- 3.3 The guarantee is not valid in case the Product:: (I) has been object of an incorrect treatment; (II) has been repaired, maintained or manipulated by a not authorized person or (III) has been repaired and equipped with not original parts. If the conformity defect of the Product would be due to an incorrect installation or starting, the present guarantee answers for it only if such installation or starting is included in the sale contract of the Product and has been realized by the seller or on his responsibility.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

ESPAÑOL

1 ASPECTOS GENERALES

- 1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
- 1.2 El Periodo de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
- 1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- 1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
- 1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
- 1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
- 1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

2 CONDICIONES PARTICULARES

- 2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace referencia este manual.
- 2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.
- 2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
- 2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

3 LIMITACIONES

- 3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
- 3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompañe al Producto, en su caso.
- 3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.
- 3.4 Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

1 ASPECTS GÉNÉRAUX

- 1.1 Accordé à ces déclarations, le détaillant garanti que le Produit correspondant à cette Garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité au moment de sa livraison.
- 1.2 La période de Garantie est de deux (2) ans, calculée au moment de la livraison du produit à l'acheteur.
- 1.3 S'il se vérifiait un défaut de conformité du Produit et l'acheteur le notifiait au détaillant pendant la période de Garantie, celui-ci devra réparer ou remplacer le Produit à ses dépens et dans le lieu il considère le plus convenable, à moins que ça ne soit impossible ou disproportionné.
- 1.4 Au cas il ne serait pas possible de réparer ou remplacer le Produit, l'acheteur pourra solliciter une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité apparaît être suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
- 1.5 Les parts remplacées ou réparées en vertu de cette Garantie ne vont pas à prolonger la durée de la Garantie du Produit originel, mais auront leur propre garantie.
- 1.6 Afin que cette garantie soit valide, l'acheteur devra accréditer la date d'achat et de livraison du Produit.
- 1.7 Si plus que six mois de la date de livraison du Produit à l'acheteur ont passé, et celui-ci notifie un défaut de conformité, il devra accréditer l'origine et l'existence du défaut vérifié.
- 1.8 Le présent Certificat de Garantie ni limite ni porte préjudice aux droits des consommateurs en vertu de normes nationales de caractère impératif.

2 CONDITIONS PARTICULIÈRES

- 2.1 La présente Garantie couvre les produit au quels fait allusion ce manuel.
- 2.2 Le présent Certificat de Garantie est valable uniquement dans les pays de l'Union Européenne.
- 2.3 Au fin que cette Garantie soit valide, l'acheteur devra strictement s'en tenir aux indications du Fabricant incluses parmi les documents consignés avec le Produit, quand elle apparaît applicable selon gamme et modèle du Produit.
- 2.4 Si un calendrier pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de quelques parts ou composants du Produit est spécifié, la Garantie sera valide seulement si ce calendrier a été correctement respecté.

3 LIMITATIONS

- 3.1 La présente garantie est valide uniquement pour ventes effectuées à consommateurs, en entendant avec "consommateur" la personne qui achat le Produit pour des buts qui n'entrent pas dans son activité professionnelle.
- 3.2 Aucune garantie, se référant à la normale usure due à l'usage du Produit, est accordée. Pour ce qui concerne parts, composants et/ou matériels fongibles ou qui peuvent se décharger comme piles, lampes etc., on agira en suivant les indications des documents inclus se référant à ça.
- 3.3 La Garantie ne couvre pas les cas dans lesquels le Produit: (I) a été objet d'un traitement pas correct; (II) a été objet de réparations, maintenance ou manipulations par une personne pas autorisée, ou (III) a été réparé et fourni de pièces pas originales.
Si le défaut de conformité du Produit est conséquence d'une fausse installation ou mise en train, la présente Garantie répondra seulement au cas que cette installation ou mise en train soit incluse dans le contrat de vente du Produit est ait été réalisée par le détaillant ou sous sa responsabilité.

1 ALLGEMEINES

- 1.1 Im Einklang mit diesen Bestimmungen, garantiert der Händler, dass das Produkt ("das Produkt") dieser Garantie entspricht und bei Übergabe keinerlei Konformitätsfehler aufweist.
- 1.2 Die Garantiedauer beträgt zwei (2) Jahre, ab Übergabe des Produktes an den Käufer.
- 1.3 Sollten während der Garantiezeit vom Käufer Konformitätsfehler beanstandet werden, muss der Händler das Produkt auf eigene Kosten an einem von ihm gewählten Ort entweder reparieren oder ersetzen lassen;
- 1.4 Sollte das Produkt nicht repariert oder ersetzt werden können, ist der Käufer dazu berechtigt einen angemessenen Preisnachlass zu verlangen und bei wichtigeren Konformitätsfehlern kann er den Verkaufsvertrag auflösen.
- 1.5 Die entsprechend dieses Garantiescheins reparierten oder ersetzten Teile verlängern nicht die Garantiedauer des Originalproduktes, sondern besitzen eine eigene Garantie.
- 1.6 Die Garantie ist gültig, wenn Verkaufsdatum und Übergabetag auf den entsprechenden Dokumenten eingetragen werden.
- 1.7 Beanstandet der Käufer nach über sechs Monaten Konformitätsfehler, muss dieser die Fehlerursache nachweisen können.
- 1.8 Der vorliegende Garantieschein beeinträchtigt nicht, weder beschränkt Rechte, die den Konsumenten durch nationale Übereinkommen eingeräumt wurden.

2 BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

- 2.1 Die hier angeführten Garantieleistungen erstrecken sich auf die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte.
- 2.2 Dieser Garantieschein hat nur in den EG-Staaten Gültigkeit.
- 2.3 Die Garantie ist gültig, wenn der Käufer die Herstellerhinweise befolgt, die auf den Begleitpapieren angeführt sind, wenn die Garantie für das jeweilige Modell und die jeweilige Serie in Betracht kommt.
- 2.4 Liegt ein Zeitplan für Ersetzung, Aufrechterhaltung und Reinigung vor, muss dieser eingehalten werden, um die Garantieleistungen in Anspruch nehmen zu können.

3 EINSCHRÄNKUNGEN

- 3.1 Die vorliegende Garantie ist für Käufer gültig, die das Produkt für nicht gewerbliche Zwecke kaufen.
- 3.2 Für die normale Abnutzung durch Gebrauch des Produktes, wird keine Garantie gewährt. Betreffend der Teile, Komponenten und/oder des Verbrauchsmaterials wie Batterien, Lampen usw., sich an den in den Begleitpapieren des jeweiligen Artikels enthaltenen Anweisungen halten.
- 3.3 Die Garantie ist nicht gültig, wenn: (I) das Produkt nicht richtig gehandhabt wurde; (II) das Produkt durch nicht bevollmächtigte Personen repariert oder gewartet wurde oder (III) mit nicht original Ersatzteilen versehen wurde. Sollte ein Konformitätsfehler durch nicht korrekte Installation oder Inbetriebnahme verursacht worden sein, ist die Garantie nur gültig, wenn Installation und Inbetriebnahme im Verkaufsvertrag inbegriffen waren und vom Händler oder dessen Bevollmächtigten durchgeführt worden sind

1 ASPETTI GENERALI

- 1.1 In accordo con queste disposizioni, il negoziante garantisce che il Prodotto corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.
- 1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni, calcolato al momento della consegna dello stesso all'acquirente.
- 1.3 Se si verificasse un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al negoziante durante il periodo di Garanzia, il negoziante dovrà riparare o sostituire il Prodotto a proprie spese e nel luogo che considera più opportuno, a meno che ciò non risulti impossibile o sproporzionato.
- 1.4 Qualora non si potesse riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà sollecitare una proporzionale riduzione del prezzo o, se il difetto di conformità risultasse sufficientemente importante, la risoluzione del contratto di vendita.
- 1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù di questa garanzia non prolungheranno la durata della garanzia del Prodotto originale, ma godranno di una loro propria garanzia.
- 1.6 Per la validità della presente garanzia, l'acquirente dovrà accreditare la data di acquisto e consegna del Prodotto.
- 1.7 Quando siano trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente e questi adduca difetti di conformità dello stesso, l'acquirente dovrà accreditare l'origine e l'esistenza del difetto riscontrato.
- 1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o pregiudica i diritti che corrispondono ai consumatori in virtù di norme nazionali di carattere imperativo.

2 CONDIZIONI PARTICOLARI

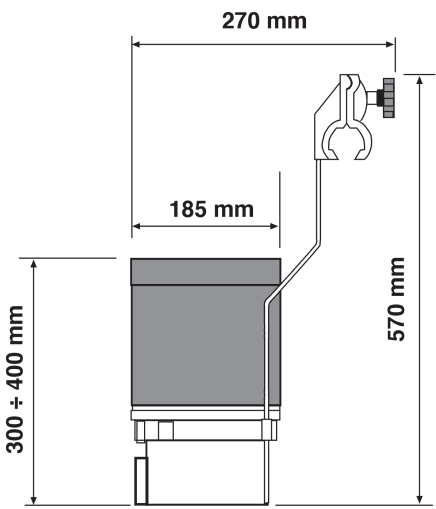
- 2.1 La presente garanzia copre i prodotti cui fa riferimento questo manuale.
- 2.2 Il presente Certificato di Garanzia è applicabile unicamente nei paesi dell'Unione Europea.
- 2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà attenersi strettamente alle indicazioni del Fabbrikante incluse nella documentazione che accompagna il Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo gamma e modello del Prodotto.
- 2.4 Qualora venga specificato un calendario per la sostituzione, il mantenimento o la pulizia di alcune parti o componenti del Prodotto, la garanzia è da ritenersi valida solo nel caso che tale calendario sia stato correttamente rispettato.

3 LIMITAZIONI

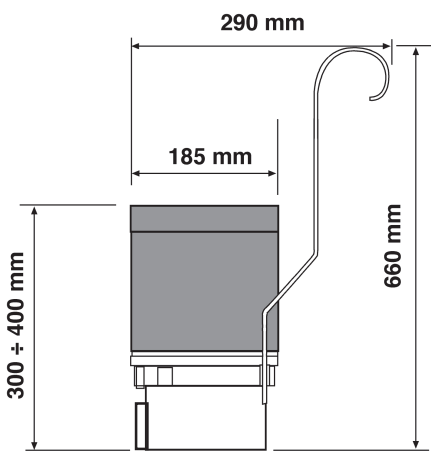
- 3.1 La presente garanzia è da applicarsi unicamente a vendite effettuate a consumatori, intendendo per "consumatore" la persona che acquista il Prodotto a fini non rientranti nell'ambito della sua attività professionale.
- 3.2 Non si concede alcuna garanzia relativa al normale logorio dovuto all'uso del Prodotto. In relazione a pezzi, componenti e/o materiali fungibili o consumabili come pile, lampadine ecc., si agirà rispettando quanto disposto nella documentazione che accompagna, a sua volta, il Prodotto.
- 3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un trattamento non corretto; (II) sia stato oggetto di riparazioni, mantenimento o manipolazione da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato e provvisto di parti non originali.

Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una non corretta installazione o procedura di avviamento, la presente garanzia risponderà solo quando detta installazione o procedura di avviamento sia inclusa nel contratto di compra-vendita del Prodotto e sia stata realizzata dal negoziante o dietro sua responsabilità.

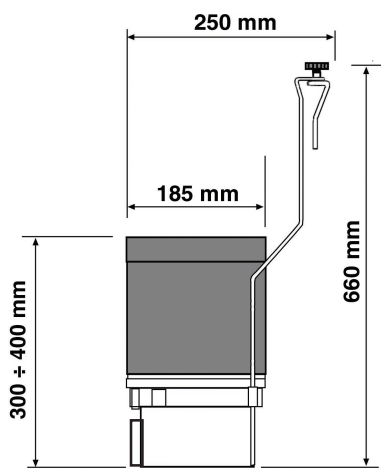
SI 2000 ADJUSTABLE



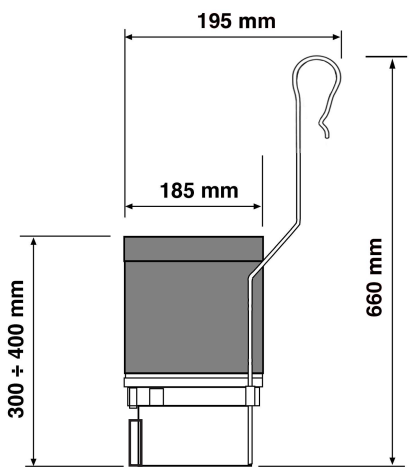
SI 2000 FLEXI



SI 2000 STANDARD

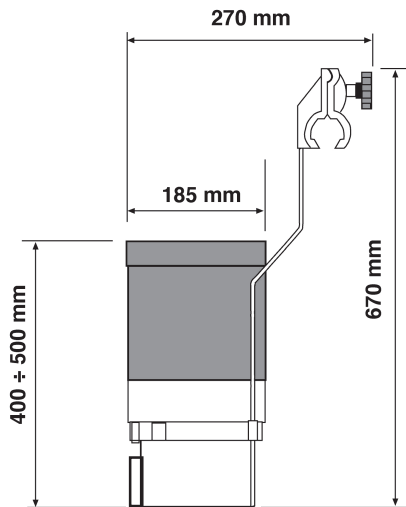


SI 2000 SPRING

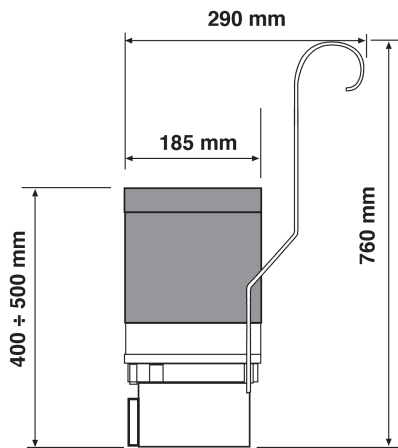


TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TÉCNICAS / TECHNISCHE ANGABEN DATI TECNICI			
Flow rate / Caudal / Débit / Durchflubmenge / Portata	2 m³/h		
Filtration are a / Superficie de filtración / Surface de filtration / Filterfläche / Superficie di filtrazione	0,2 m²		
Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung / Voltaggio	220/230	12 V	50 Hz
Potency / Potencia / Puissance / Stromstärke / Potenza	40 W		

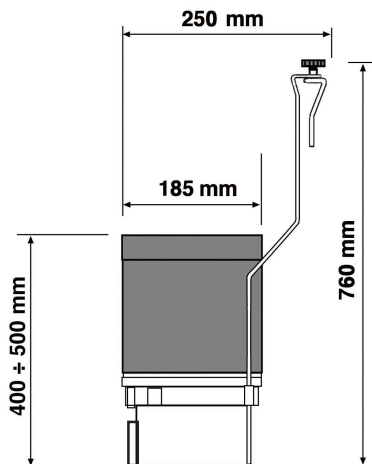
SI 4000 ADJUSTABLE



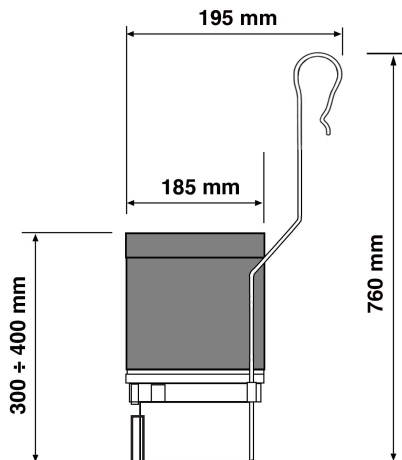
SI 4000 FLEXI



SI 4000 STANDARD

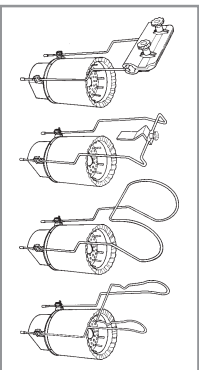


SI 4000 SPRING



TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TÉCNICAS / TECHNISCHE ANGABEN DATI TECNICI

Flow rate / Caudal / Débit / Durchflubmenge / Portata	4 m ³ /h		
Filtration are a / Superficie de filtración / Surface de filtration / Filterfläche / Superficie di filtrazione	0,4 m ²		
Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung / Voltaggio	220/230	12 V	50 Hz
Potency / Potencia / Puissance / Stromstärke / Potenza	60 W		



**GRUPPO FILTRANTE A
IMMERSIONE**

